

裁军谈判会议

CD/PV.921
27 February 2003

CHINESE

第九二一次全体会议最后记录

2003年2月27日星期四上午10时20分
在日内瓦万国宫举行

主席：吉斯蒙·卡斯瑞先生(印度尼西亚)

主席：我宣布裁军谈判会议第九二一次全体会议开始。

尊敬的代表，你们知道，上个星期，中国西部地区发生了强烈地震，至少有 257 人死亡，成百上千座建筑被毁。我愿意借此机会代表裁军谈判会议向幸存者以及中国政府和人民表示同情和诚挚的哀悼。

许多人报名在今天全体会议上发言。至此在我的名单中有 12 人，分别是比利时、乌克兰、澳大利亚、加拿大、荷兰、马来西亚、日本、罗马尼亚、意大利、蒙古、泰国和土耳其。

我现在请尊敬的比利时代表让·林特大使发言。

林特先生(比利时)：主席先生，这是我在你担任主席时首次发言，我愿意祝贺你担当这一重要职务。你可以期待着在你寻求一项可为各方接受的工作方案时得到我国代表团的全力支持，以便我们开始裁军谈判会议的工作。

我是以第四次《渥太华公约》缔约方会议主席的身份发言。2003 年 3 月 1 日，也就是两天以后，我们将庆祝该公约生效四周年。

我们有充分的理由进行庆祝，因为有 131 个国家(其中 39 个国家为裁军谈判会议成员国)已成为这项《禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷《公约》的缔约国，另有 15 个国家(其中有 4 个是裁军谈判会议成员国)已签署《公约》但尚未批准。

这项公约充满活力，一个有力的证明是两年前在日内瓦举行的一次闭会期间非正式会议十分成功，有世界各国的 500 多人参加。

他们明确地表示，《公约》涉及多边性，因为受地雷影响的国家和可以向其提供帮助的国家本着合作精神，共同努力解决扫雷、销毁此种地雷储存和援助受害者等问题，国际禁雷运动、红十字委员会和有关国际组织等合作伙伴提供了重要投入。

《公约》涉及向这种不人道的、懦怯的常规武器的恐怖作斗争，因为它继续每年杀死或残害数以千计无辜的人。

《公约》涉及遵守问题。3 月 1 日是《公约》生效四周年，这一天是要求 45 个缔约国遵守销毁地雷储存的第一个《公约》限期。履约率相当惊人，以 2003 年 3 月 1 日为限期的缔约国除一个国家外都表示到该日将不再拥有地雷储存。

《公约》涉及各国采取有意义的行动，进行裁军，促进和平和消除杀伤人员地雷的人道主义影响。行动正是我们从 55 个已销毁其武器库中的杀伤人员地雷或将很快完成销毁工作的国家中看到的。总共它们已销毁 3000 万枚地雷。为实现这一目标，缔约国已接受一种自觉意识，即使是资金短缺的国家也已销毁其地雷储存。

《公约》还涉及透明问题，80%以上的缔约国已提交报告说明其国家立法、杀伤人员地雷储存以及雷区位置等。

《公约》涉及国际规范，因为未加入《公约》的许多国家也在执行国家立法，禁止地雷的出口和过境。有些国家还停止生产。《公约》鼓励所有国家采取步骤尽快加入《公约》。

大会以 143 票赞成、零票反对、23 票弃权通过了 2002 年 11 月 22 日第 57/74 号决议，题为“《关于禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷及销毁此种地雷的公约》的执行情况”。共同提案国达到创记录的数目，共有 140 个，其中有 10 个签署国，两个是裁军谈判会议成员国——波兰和乌克兰。决议请尚未签署《公约》的所有国家不加延迟地加入《公约》。为此，我们高兴地获悉，土耳其已处于加入《公约》的最后阶段。我们欢迎斯里兰卡在和平进程对话中的积极发言，表示它有可能加入《公约》。

决议还敦促已签署但尚未批准《公约》的所有国家不加延迟地批准《公约》。在这方面，我们欢迎希腊议会于 2002 年 3 月 19 日一致表决批准《公约》，希腊将与土耳其同一天交存其文书。我们还欢迎立陶宛政府 2002 年底向议会提出批准《公约》建议书。我们愿意鼓励已于 1997 年 12 月 3 日签署《公约》的埃塞俄比亚、1997 年 12 月 4 日签署《公约》的印度尼西亚、同日签署《公约》的波兰和 1999 年 2 月 24 日签署《公约》的乌克兰尽速批准《公约》。

决议请尚未批准或加入《公约》的所有国家在自愿的基础上提供资料，使全球除雷行动更加有效。在这方面，我们欢迎立陶宛 2002 年 6 月根据第 7 条提交自愿透明度报告。我们鼓励所有非缔约国都能这样做。

《公约》涉及实现普遍性。通过我们的行动，我们已表示坚信，因为杀伤人员地雷的人道主义影响，这类武器必须消除。同时，已销毁地雷的国家已表明，它们的武装部队可以不使用地雷。我们鼓励尚未加入《公约》的国家能够效法我们。

主席：我感谢比利时大使的发言和向主席说的友好的话。我现在请乌克兰代表发言。

斯库拉托夫斯基先生(乌克兰)：主席先生，我愿意向尊敬的听众表示，乌克兰政府将尽一切努力尽早使议会批准《渥太华公约》。

首先，这是我国代表团首次发言，让我祝贺你主持我们的讨论。我坚信以你的智慧和经验，将能维护所有代表团的利益，在审议工作方案上取得久以等待的突破。乌克兰代表团保证支持和努力协助你完成这项任务。

我国代表团还愿意与许多其他代表团一起表示支持五大使的建议。虽然提案与乌克兰——一个在世界裁军过程中发挥过先锋作用的国家——的愿望还有距离，但我们也充分意识到必须面对现实，在目前情况下尽力所为。1990年代初曾那么热情地发起的裁军进程在本千年开始之际陷入停滞，不能不让我们十分失望。我们还必须看到，这种停滞是一些关键性国家突然转变思想和态度造成的，这种转让显然让其他国家沮丧，但却使仍抱着冷战教条不放的人欢欣鼓舞。

我们赞成本会议厅听到的一种意见，即解决裁军谈判会议问题的关键在于首都。这里的代表团必须把本庄严会议厅讨论的精神反馈到各自首都。

因此，在此种情况，我国代表团认为有必要：

在五大使提案的基础上工作；

敦促要求对五大使提案进行修正的国家尽快以书面形式提出自己的提案；

从五大使提案的内容不相互依存的观念出发。如果无法着手处理提案的所有内容，则可处理已商定的内容，同时继续就未决内容寻求协商一致；

在本阶段，不要设法在工作方案中增添新的内容。

主席：我感谢乌克兰代表。我现在愿意请澳大利亚代表史密斯大使发言。

史密斯先生(澳大利亚)：主席先生，我愿意对你就任裁谈会主席表示我们的祝贺和良好祝愿。我们高兴地看到我们北方的伟大邻国、澳大利亚与之有着密切合

作关系的印度尼西亚在这里领导裁军谈判会议的工作。我向你保证我国代表团将给予你充分合作，协助你在任期内寻求裁谈会工作取得进展。尽管我们非常高兴地看到你卡斯瑞先生担任主席，但对努格罗霍·维斯努莫蒂大使未能与我们在一起深感遗憾。我希望你能够转达我们对他的衷心祝愿。

一个无核武器的世界是在座所有人热切期待的目标，但这一目标只能通过有效、普遍的核不扩散制度才能切实实现。这就是为什么澳大利亚毫无动摇地坚信《核不扩散条约》，坚决支持《全面禁止核试验条约》，呼吁立即开始禁止核武器裂变材料生产的谈判。

遏制核武器扩散的最大障碍是不容易获取足够数量的可用于制造武器的裂变材料。有效的《裂变材料停产条约》（《停产条约》）将强化裂变材料生产的国际管制，从而提高核不扩散壁垒。重要的是，它将所有国家包括加入《核不扩散条约》的核武器国家能够生产核武器裂变材料的一切核设施置于具有法律约束力的国际核查之下。

确定可用于武器的裂变材料的数量，是实现不可逆转的核裁军的必要步骤。所以，我们对《停产条约》的谈判尚未开始深感失望，尽管各国已屡次同意将其列为军控和裁军议程的下一步，最近联合国大会第五十七届会议协商一致通过的决议又重申了这一要求。澳大利亚敦促裁军谈判会议的所有成员国现在协商制定工作方案，以使裁谈会能够再次有助于推动全球安全。

在裁军谈判会议开始正式谈判之前，澳大利亚认为应该在日内瓦就《停产条约》问题进行进一步的非正式工作。为此，我们高度赞赏荷兰关于举行《停产条约》系列研讨会的倡议，下一次定于明天举行。我们视这些研讨会是宝贵的教育和交流信息机会，有助于各国代表团更好地了解《停产条约》在促进核不扩散和裁军领域的重要作用。为此，我们坚决鼓励所有代表团特别是过去不愿意参加的代表团利用这一机会积极参加这些研讨会。

我还愿意敦促所有代表团参加日本、澳大利亚和裁军研究所定于 3 月 28 日联合举行的核查问题讲习会，我们的同事猪口邦子大使在上周全体会议上已作了宣布。这次讲习会将使我们深入地了解现有军控和裁军制度下的核查工作，提供机会考虑未来《停产条约》下的核查问题。

结束前，我愿意借此机会表示赞同让·林特大使就成功地举行《渥太华公约》闭会期间会议特别是就销毁现有储存所作的发言。第一个限期于本周六结束，有44个缔约国包括澳大利亚在限期内完成了销毁工作，令人十分满意。这向全世界发出了一个有力信号：杀伤人员地雷不是一个对任何国家安全必不可少的武器。相反，是对平民的威胁，在任何国家的武库中没有任何位置。

主席：我感谢史密斯大使的发言和对主席说的友好的话，还感谢他对努格罗霍·维斯努莫蒂大使的良好祝愿，我一定将这一祝愿转告他。在我的名单中下一个发言者是加拿大代表、韦斯特达尔大使。

韦斯特达尔先生(加拿大)：大使，祝贺你就任主席职务。我们对你的领导表示欢迎，将尽一切所能协助你工作。

主席先生，星期六，在日内瓦这里，在我国驻其他国家的代表团，在我国所有地方，加拿大人将庆祝《渥太华公约》四周年。我们对这项公约的成长感到欣慰。现在已经有131个国家参加，有10个国家是去年加入的，包括世界上一些最受地雷影响的国家。我愿意对加拿大在裁军谈判会议的邻座说一句特别欢迎的话。喀麦隆的承诺于四周年当天生效。我们希望仍置身于外的其他国家也能这样做。当然，这不会发生，明年，加拿大将担任普遍加入联络组的协调员，我们将竭尽全力使这一天早日到来。主席先生，让我提及我们也希望你的国家很快地批准《公约》。

星期六最值得我们祝贺的是，《公约》创立了一个新的、有力的国际规范。仍置身于《公约》之外的许多国家也承认并切实尊重它的作用和目标就是一个明证。它们协助排除和销毁地雷，遵守它的关于不使用、不生产和不出口的规范。我们认为，《公约》是全面的，具有法律约束力的。它拥有庞大的并不断增加的成员国。它不需要仅部分涉及该问题的其他具有法律约束力文书的补充。此时无法加入、但完全赞同其人道主义目标的国家，应该采取步骤，拒绝转让杀伤人员地雷，销毁现有储存，强化整个国际社会的努力，直至它们参加。

《公约》使人们在思想和实际生活上发生了实际变化。政府、民间团体和广大公众现在显然更加意识到地雷的危险，积极地参与销毁地雷。一种集体精神和做

法已经出现。发达国家与发展中国家、受地雷影响的国家和没有地雷的国家，大家与民间团体共同参与，本着共有的值得欢迎的合作精神群策群力。最近举行的为期一周的闭会期间常设委员会会议就是一个例证。缔约国、非缔约国以及国际和非政府组织的 500 多名代表参加了会议，共同努力向受害者提供更多更好的援助，加速扫雷工作，推动新的除雷行动技术，加快地雷储存的销毁，促进地雷危险教育，并以其他方式加强《公约》的全面运行。

在本文书问世的四年间，确实出现了令人瞩目的进展。国际禁雷运动报告说，有 61 个国家十年内销毁了 3000 多万枚地雷，大多数国家在履行计划遵守《渥太华公约》。这一行动避免了众多悲剧，挽救了无数生命。《公约》已表明它对国家行为的影响。我们注意到，自 2000 年 6 月以来没有关于埃塞俄比亚和厄立特里亚使用杀伤人员地雷的报告。此后厄立特里亚已加入《公约》。

《公约》四周年具有特别的意义，因为是某些缔约国销毁地雷储存的第一个限期。我们在这里听到了《公约》义务已得到有力遵守这一值得欢迎的消息。我们对已完成销毁地雷储存任务的国家鼓掌欢迎，我们愿意向尚未履行承诺的国家提供新的鼓励和实际帮助。

(用法文继续发言)

我们充分意识到我们特别是发展中国家在执行《公约》上面临着重大挑战。为支持这一进程，加拿大政府最近再次对地雷行动作出承诺：宣布新捐款 5000 万美元。经由这一捐助，加拿大将能够加快它的一贯努力，谋求实现《渥太华公约》的人道主义目标。只有促进在埋设地雷的地区销毁杀伤人员地雷，提高人民对地雷危险的意识，销毁地雷储存，向受害者提供援助和促进他们与社会重新融合，说服更多的新国家加入《公约》和遵守《公约》的规定，我们才能够实现这些人道主义目标。

《渥太华公约》即将进入其生命的一个新的重要阶段。除了我以上所说的一贯努力外，以后将把缔约国的注意力引向将于明年举行的第一次《公约》审查会议。在曾主持第四次缔约国会议的林特大使的有力指导下，目前正在进行磋商和审议。对加拿大而言，这次会议是庆祝《公约》所取得的众多胜利的机会，也是考虑如何克服各种挑战的机会。此时我们希望让大家知道的信息是，首先我们仍

须努力，《公约》仍须我们的政治领导人的注意和承诺，才能最后使我们的世界变成一个无地雷世界。

考虑到我们四年中所走过的路程，我们坚信未来在我们的执掌之中。我们的目标：一个没有地雷威胁的世界。加拿大对这项任务矢志不渝。

主席：我感谢韦斯特达尔大使的发言和对主席说的友好的话。我现在愿意请荷兰代表桑德斯大使发言。

桑德斯先生(荷兰)：主席先生，这是我在你就任主席时的首次发言，让我向你表示祝贺，向你保证我国代表团将对你的努力予以全力支持，并相信你能够利用你的外交技巧指导裁谈会的工作。

在我谈及发言主要议题之前，我愿意与在《渥太华禁雷公约》生效四周年之际已经发言并将发言的国家站在一起。我可以告诉裁谈会成员国，荷兰已经销毁曾经拥有的所有杀伤人员地雷储存，1996年曾有25万多枚。剩余的地雷是2002年12月销毁的。鉴此，我们已全面遵守了《渥太华公约》。

上周，尊敬的日本代表猪口邦子大使就裂变材料禁产条约的谈判发言。我愿意借此机会向你们通报我们对这一议题的某些看法。

无庸置言，荷兰完全赞同日本关于优先注意《禁产条约》谈判的意见。自1995年《不扩散条约》审查会议和CD/1299号文件所载香农任务以来，已取得协商一致意见，认为《禁产条约》的谈判应该进行。我不愿意说明谈判至今没有举行的原因，我们大家对此都十分清楚。我只是重申我以前在本会议厅所说的话：荷兰可以支持所谓的五大使提案，从现在开始在此基础上发起裁军谈判会议的工作。

我今天发言的主要目的是阐述《禁产条约》的某些实质性方面，我将以第CD/1671号文件所载南非工作文件的好建议和日本同事上周指出的各个方面为参照。我这样做，是因为我相信裁谈会应该进行这样的辩论，不论我们是否拥有工作方案。

1999年初春，也就是四年前，当《禁产条约》谈判似乎迫在眉睫时，我国代表团收到了我国首都的指示，提出了谈判中必须坚持的若干原则和立场。

我国立场的出发点过去是现在仍然是：第一，禁止裂变材料的生产必须以最低的费用进行足够的核查：充分和具有费用效率的核查是必不可少的。第二，在适当时间，国际原子能机构对无核武器国家的保障措施与《禁产条约》对核武器国家和《不扩散条约》非成员国的类似措施应该相互靠拢。第三，《条约》生效的条件必须是核武器国家和《不扩散条约》非成员国的批准。第四，但不是最后的，《禁产条约》是走向核裁军道路的中间一步，不是最后解决。所以，许多未决问题，例如储存或获得，不一定在条约中得到肯定的处理。

毫不奇怪，我们的期待过去是现在仍然是，《禁产条约》谈判的两大问题是条约的范围和核查。

关于范围，香农任务不阻止谈判涉及禁止生产核武器裂变材料或其他爆炸装置之外的其他议题。裁谈会的一些代表团将注定提出过去生产问题，已不是什么秘密。

荷兰可以同意将现有储存列入谈判，但同时也认为达成一项协议更加重要。为此，我们选择对香农任务作出有限解释的立场。尽管从核裁军的角度解决储存和获得问题相当诱人，但也可能将谈判推迟到不可接受的时日。

这不意味着关于披露储存及有监督的减少和转化对核裁军和国际安全没有巨大的直接重要性。我们对该问题的立场众所周知。我谨请你们注意第 CD/PV.895 号文件所载我去年 2 月 28 日也就是一年前就该议题所作的发言。你们可能记得，通篇涉及透明度问题。

关于储存问题，荷兰可以支持一项双轨办法：与《禁产条约》谈判并行，作出承诺谈判一项关于现有储存的条约，作为实现核裁军进程的下一步。我们十分赞赏南非关于将已宣布为过剩的核武器裂变材料和相关的关闭或退役设施列入《禁产条约》谈判。

关于核查，应该谈判的第二个主要问题是达到“可有效核查”的要求应该核查哪些内容。所谓的重点办法意味着核查限于浓缩和处理设施，因为它们具有生产武器级裂变材料的直接潜力。此外，这一办法还规定对非宣布设施具有侦查能力。重点办法似乎主要考虑到简单、透明度和容易执行。资金问题也是这一办法的一个主要原因。

重点办法的问题是它的可靠性。我们大家都知道，重点办法不覆盖的民用和研究反应堆、热室和其他核设施可完全用于秘密处理活动。在过去有过大规模多样性核活动的国家，侦查能力是否足够令人怀疑。

出于这一原因，荷兰偏向于较全面的办法。它承认这种办法费用较大。原子能机构已经指出，大型浓缩和处理设施的核查比小型民用设施的保障更加昂贵。后一类的额外费用可能不会过大。

还涉及一个重要的原则论点，这就是非歧视原则。无核武器国家现在必须也将必须接受最全面的保障，当然也必须接受附加议定书。那么，同意对核武器国家和《不扩散条约》非成员国实行重点办法就足够了，这一观点有些自相矛盾。它使《禁产条约》具有歧视性，而且对其他国家所接受的现有原子能机构保障措施具有压力。

荷兰认为，《禁产条约》的核查机制应该以现有原子能机构的现有保障系统为基础，确保所有裂变材料的核查，无论是《禁产条约》或是《不扩散条约》或是现有保障系统之下的核查，都协调一致。这样做还可避免过些时候各种核查制度开始分离，并带来诸多后果。

关于执行，荷兰赞成对八个有关国家分期执行《禁产条约》，从浓缩和处理设施开始，再扩展到其他设施。理想而言，《禁产条约》的核查规定应该在适当时候与原子能机构的核查规定相互会合。

出于专门知识和费用效率的原因，原子能机构将是负责《禁产条约》核查的适当机构。另行设立机构似乎没有必要。我们可以考虑采取《不扩散条约》的模式：将核查委托给原子能机构，定期举行缔约国会议审查履约情况。

我刚刚阐述了我国代表团 1999 年初春接到的指示。我本应该在谈判过程中加以阐述，但令人遗憾目前情况不允许进行谈判。因此，我是在谈判框架之外但是在裁军谈判会议框架之内这样做的。我呼吁裁谈会的其他成员国也如日本和南非那样发表自己的看法。我们可以为以后的谈判留下一份有意义的记录和有用的参考。

同时，我们必须更加敏锐，继续成为处理该议题和日内瓦正在讨论的其他裁军议题的“英才中心”。我很高兴地参加俄罗斯联邦和中国本周初就防止外层空间

军备竞赛的框架文件举行的非正式会议。这类活动对我刚刚提及的目的确实非常有用。

同样，在没有谈判的情况下，荷兰将继续进行有关《禁产条约》的非正式教育活动。我们将随时向裁军谈判会议通报此种活动的情况。我希望你们大家明天 2 月 28 日星期五下午 3 时在七号会议室参加我们的会议。

主席：我感谢桑德斯大使的发言和对主席说的友好的话。我现在请马来西亚拉马杰大使发言。

拉马杰先生(马来西亚)：主席先生，首先允许我祝贺你担任裁军谈判会议主席。印度尼西亚是马来西亚的近邻，我非常高兴地看到你担任这一重要职务。我国代表团将给予你全力支持。

我们两个国家都是不结盟运动的成员，该运动将 116 个成员国聚集在一起，谋求世界和平、安全和发展。不结盟运动国家和政府首脑最近于 2003 年 2 月 24 日和 25 日在马来西亚科隆坡聚会，讨论影响各国人民的关键性全球问题，根据《联合国宪章》和国际法商定各种行动，促进和平、安全和发展，推动基于主权、领土完整和各国政治独立、对主要是国家管制内的事务不加干预原则的多边关系系统。

有 63 个国家和政府首脑参加的不结盟运动第十三届峰会召开之际，正值伊拉克战争在即，国际关系中单边主义兴起，全球恐怖主义行为增加，世界经济日渐衰退。面对这些新的挑战，科隆坡峰会认为不结盟运动的作用在一个没有冷战(由此催生出结盟运动)但由唯一的超级大国统治的世界中继续焕发着新的活力。

在不结盟运动第十三届峰会最后文件中阐释裁军和国际安全问题时，国家和政府首脑们对日益诉诸单边主义和单边施加各种规定的局面深表关切。他们强调认为，多边主义和按照《联合国宪章》商定的多边解决办法是解决裁军和多边安全问题的唯一可持续办法。他们表示关注国际和平和安全的一些问题，特别是仍为不结盟运动最优先议题的核裁军问题。为此，不结盟运动国家和政府首脑对核武器国家在销毁其核武库方面缺乏进展表示关切，强调亟须立即开始谈判。

不结盟运动国家和政府首脑重申裁军谈判会议作为裁军领域唯一多边谈判机构的重要性，强调应该就在具体时间表内分期全面销毁核武器计划包括核武器公约开始进行谈判。他们再次要求裁军谈判会议尽快作为最优先事项建立核裁军特设委员会。

马来西亚作为 116 个国家重要峰会的东道国，确实感到十分骄傲和荣幸。不结盟运动是世界上最大的政治集团之一，包含了联合国三分之二的成员国。作为不结盟运动的新主席，马来西亚将骄傲地呈递不结盟运动全权证书，并保证在未来三年竭尽全力在国际关系动荡时期领导不结盟运动。为此，我愿意赞扬南非前几年担任不结盟运动主席时所作的良好工作。鉴于科隆坡不结盟运动第十三届峰会最后文件裁军和国际安全一节对裁军谈判会议辩论的重要，我愿意请求秘书处将该文件作为裁军谈判会议的正式文件分发。

目前只有少数国家可以成为裁军谈判会议的成员，但裁判会面临的国际和平安全问题对国际社会的所有成员、至少对不结盟运动的成员国具有直接关系和重要意义。所以，裁军谈判会议必须在辩论中认识到这一利害，发挥关键性作用实现全球社会将这个世界变成更安全更美好家园的愿意和希望。令人遗憾的是，裁谈会现在已经是在实质性工作上没有任何成果的第六个年头了。

尽管对究竟是谁和因何造成此问题的看法不同，但我们都认为裁军谈判会议目前在工作方案上的僵局损害了本机构的信誉。我们中许多人无法理解的是裁谈会为什么不能开始实质性工作，特别是考虑到它过去的成绩时，尤感费解。它曾成功地缔结了两个重要裁军条约，即 1993 年《化学武器公约》和 1996 年《全面禁止核试验条约》。

有些人认为裁军谈判会议长期陷入僵局，主要是核武器国家对核裁军谈判和防止外空军备竞赛措施抱有不容改变的态度。许多人说，目前僵局的原因是裁军谈判会议成员国代表团无法克服的，解决的办法在于最高层的政治意愿。

作为众所周知的唯一多边裁军谈判论坛，裁军谈判会议应该也必须能够应对国际社会在裁军、各方面的不扩散以及国际和平和安全领域的多方面挑战。在一个充满恐怖主义和大规模毁灭性武器恐惧的世界中，裁军谈判会议的成功现在比以往任何时候都更加重要。目前的世界不仅受到核武器的威胁，也受到生物武器、

化学武器和放射性武器的威胁，因为这些武器一旦在战争和恐怖主义进攻中使用，将杀害成千上万的人。

所有的大规模毁灭性武器都必须消除，核裁军应该也必须是国际社会关切的首要问题，因为核武器被列为大规模毁灭性武器之首。核武器必须消除，不论是在恐怖主义手中，还是在核武器国家手中。大国必须设法寻找其他保证安全的手段，而不再依赖于核威慑理论。武装到牙齿的国家必须率先消除它们储存的核武器和其他大规模毁灭性武器。不能按照大国的便利采用两种标准。

作为裁军谈判会议内 21 国集团的成员，马来西亚愿意强调，该集团十分关切的是核裁军应该继续是裁谈会的最优先事项，系统和逐步地减少核武器——最终全部消除核武器——仍然是国际社会的优先任务之一。我们在历史上目睹了对广岛和长崎人民使用核武器的恐怖后果。这是第一次也是唯一一次使用核武器，历史不愿意看到人类之间再次重复这种行为。为此，马来西亚促请作为《不扩散条约》缔约国的核武器国家不要违背其在 2000 年《不扩散条约》审议会议上所作出的“全面消除核武库”的承诺。同时，不拥有核武器的其他国家必须继续遵守不扩散原则。在全面消除核武器之前，马来西亚愿意根据不结盟运动第十三届峰会最后文件的精神，敦促“优先作出努力，缔结一项关于对无核武器国家给予安全保证的普遍的、无条件和具有法律约束力的文书”。

关于裂变材料问题，马来西亚支持谈判一项关于禁止生产核武器裂变材料或其他爆炸装置的非歧视性、多边和可进行国际有效核查的条约。我们认为，谈判内容应该包括现有储存。立即开始《禁产条约》谈判，是核裁军和不扩散进程的下一个实质性步骤。

马来西亚认为，外层空间军备竞赛应通过一项具有法律约束力的文书来加以防止。必须承认，外层空间是人类共同遗产，应该仅为和平目的进行探索和使用。如果不加遏制，加剧外层空间的军事活动可能引发军备竞赛，最终有害于人类的和平和未来。

裁军谈判会议工作陷于僵局，已经是陈词老调，有待于寻找新的弦乐：没有这样做当然不是因为缺少想法或努力。谈判会议以往的各位主席一直致力于有所突破，提出了宝贵的建议。应该说阿莫林建议是我们得到的离裁军谈判会议议定工作方案最接近的方案，但这一打破僵局的机会与我们擦肩而过。

为此，马来西亚欢迎五大使 2003 年 1 月 23 日在裁谈会全体会议上提出的倡议，认为可能取得进展。这项史无前例的跨集团努力是走向达成协商一致工作方案的积极步骤。我们认为，五大使提案是一个逐步变化的提案，在吸取意见和建议基础上可以进一步改进。我们希望我们的工作能有所突破。作为裁军谈判会议的成员，马来西亚愿意继续探讨所有可能渠道，最终通过一项平衡、全面的工作方案开始裁谈会的实质性工作。

在《渥太华公约》四周年之际，我与此前的发言者一起鼓励未加入的国家成为《公约》缔约国。马来西亚仍然深为关注的是，地雷仍然每天在夺去、残害和威胁着无数无辜平民的生命。我们认为，杀伤人员地雷造成的人道主义苦难大大超过其军事用处。我们承认，《渥太华公约》设立了禁止使用杀伤人员地雷的国际规范，这一规范说服了许多国家签署和批准该公约。

鉴于我们处在一个不确定的时代，科隆坡峰会的注意力必然转向一触即发的伊拉克战争。不结盟运动一致强烈表示大国的战争和单边主义。对那些一味通过发起战争而不是通过和平手段解决问题的国家，我愿意在发言结束时引用马来西亚总理马哈蒂尔·穆罕默德在不结盟运动第十三届峰会上开幕辞中的一段，以便我们共同思考最好的前进方向：

“战争解决不了任何问题。战争是原始的。今天的战争比石器时代的战争更原始。它的目标不是战士，也不是战斗员。目标是普遍的平民、妇女、儿童和老人。无论是恐怖主义攻击还是军事行动，他们都是受害者。

战争必须废除。这正是我们现在奋斗的目标。”

最后，让我在这个庄严的会议厅这样说：是否有比裁军谈判会议更好的论坛来考虑废除战争和宣布战争为非法？这可能是我们未来的崇高的目标。

主席：我感谢拉马杰大使的发言和对主席说的友好的话。在我的名单中下一个发言的是日本。我现在请猪口邦子大使发言。

猪口邦子大使(日本)：主席先生，首先允许我向你保证我国代表团将全力支持你领导我们渡过裁军谈判会议这一困难时期。最近中国西部边界地区发生地震，死亡 250 多人，让我向中国政府和人民表示沉痛的哀悼。

我在上次全体会议上要求发言，阐述《禁产条约》问题，并提请成员国注意。面对着向国家和非国家行为者包括恐怖主义分子扩散核武器的严重危险，亟须管制和管理裂变材料，以维护国际安全。我今天要求发言是报告近期活动，这些活动表明我国政府在常规武器即杀伤人员地雷、小武器和军队透明度方面的坚定决心。

发言之前，请允许我对尊敬的荷兰大使桑德斯先生表示感谢，感谢他对我在上周讨论中提出的某些实质性问题加以进一步阐释，特别是沿着我上周提出的框架和结构这样做。我还感谢他明确地说明了该国政府对《禁产条约》谈判一旦开始将要讨论的一些关键问题的立场。我认为，所有意见对希望看到谈判重新开始的整个国际社会都很有帮助。

现在谈及杀伤人员地雷问题，我可以回顾，日本是《渥太华公约》的创始成员国之一，今年已完全履行《公约》第 4 条义务。我愿借此机会骄傲并特别强调地向国际社会报告说，2 月 8 日下午在滋贺县自卫队基地举行了销毁日本储存的最后一批杀伤人员地雷的仪式，日本首相小泉纯一郎出席了这一仪式。首相本人亲手掀动最后一批地雷的引爆装置。出席这一仪式的还有资深外务省副大臣和防卫厅政务次长以及许多议员，包括该问题议员联盟的代表。首都也指示我返回日本参加这一活动，然后向日内瓦与杀伤人员地雷有关的机构报告。整个仪式表明我国政府对《渥太华公约》事业的明确政治承诺。

儿童，包括受杀伤人员地雷影响的一个国家的受害儿童也应邀参加。他们有助于我们在世代之间建立一种意识，向我们的后代传达我们的信念，并承担起未来在全世界消除与杀伤人员地雷有关悲剧的责任。我看到受害者特别儿童受害者时心情十分沉重，如果世界各国包括日本更迅速地采取行动，本可以避免他们的痛苦。

然而，主席先生，我可以向你保证，日本将尽一切努力协助受影响的国家采取除雷行动，日本将继续与地雷幸存者站在一起，鼓励他们面对困难的勇敢努力。首相特别高兴地看到日本从今年九月起将担任“清雷、排雷宣传和除雷行动技术问题常设委员会”联合主席，他十分希望所有成员国加倍努力，消除杀伤人员地雷造成的悲剧。

我愿意借此机会，代表作为共同赞助国的日本政府，诚挚地赞赏印度尼西亚政府于 2 月 10 日和 11 日主办联合国小武器和轻武器非法贸易各方面问题会议行动计划执行情况研讨会，并于 2 月 14 日和 15 日主办联合国军备透明度研讨会。印度尼西亚政府以热情好客的态度和高效率在巴厘岛成功地举办了这些活动。我还愿意感谢联合国副秘书长贾扬塔·达纳帕拉先生、他的办公室，特别是亚太和平和裁军区域中心组织这两次研讨会。

巴厘岛小武器区域研讨会是亚太地区 21 国国家联络或协调中心就《防止、打击和消除小武器和轻武器非法贸易各方面问题行动计划》执行情况交换意见的第一次会议。研讨会讨论了国家联络中心和国家协调机构的作用、跨境合作和信息共享、国家法律和立法及行政程序、出口和进口管制制度及标识、储存管理和记录以及民间团体合作等问题。

我本人作为将于今年七月举行的第一次关于行动计划执行情况的两年期国家会议委任主席参加了研讨会。我有机会向与会者介绍了我在日内瓦和纽约为筹备这次两年期会议而举行的不限成员名额非正式磋商的结果。毋庸置疑，研讨会对该地区执行和统一行动纲领作出了重大贡献。

军备透明度区域研讨会也取得了极大成功。Mitsuro Donowaki 大使从日本前来参加这次重要会议，并作了基调发言。研讨会的主要目的是促进联合国成员国熟悉和参加两个关于透明度的全球文书，即联合国常规武器登记册和军费开支标准报告文书。东盟所有 10 个成员国以及几个紧密的邻国如东帝汶、巴布亚新几内亚、澳大利亚、新西兰、中国和大韩民国的代表出席了会议。我国政府认为，未来一些年这两个文书将得到更多的联合国成员国接受。

最后，主席先生，我非常高兴地宣布，日本官方发展援助现在可以用于解决小武器和轻武器问题。每年至少拨出 1,700 万美元用于各种建设方案和项目。将从该预算资助的第一个项目是柬埔寨的“武器换地区发展”项目。我非常期待着大家提出受益方案和项目，实际解决和应对小武器和轻武器问题。

主席：我感谢猪口邦子大使的发言，在我的名单中下一个发言者是罗马尼亚。我请罗马尼亚代表菲利普大使发言。

菲利普女士(罗马尼亚): 主席先生, 请允许我首先祝贺你担任裁军谈判会议主席, 并向你保证我国代表团将给予全力合作和支持, 共同不懈努力寻求达成久已期待的裁军谈判会议工作方案的协议。

我今天是代表罗马尼亚和瑞士, 并以销毁储存常设专家委员会两主席的身份发言, 以表示支持比利时让·林特大使关于《禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷公约》生效四周年的发言。

这一周年对缔约国有着特殊意义, 因为它是执行该文书一项基本义务的里程碑, 即销毁储存的杀伤人员地雷。2003年3月1日是使《公约》生效成为可能的缔约国完成销毁地雷储存的最后限期。我们愿意借此机会感谢它们率先垂范, 为《渥太华公约》产生法律效力作出贡献, 感谢它们不断努力遵守地雷储存的销毁期限。

禁止杀伤人员地雷进程, 自《公约》约在四年前生效以来, 不断地取得进展。我们期待着2004年审查会议的筹备工作进一步推动我们在该领域的努力。这一非常积极和令人鼓舞的进程在所有参加者对消除杀伤人员地雷这一祸患的承诺和共同努力下得以完成: 因为它们对《渥太华公约》的核心人道主义目标抱有信念, 因为它们决心让杀伤人员地雷的受害者过上更好的生活, 因为它们关心受地雷影响地区人类住区社会经济发展所受到实际障碍。

销毁储存是一项预防性措施, 旨在于防止杀伤人员地雷的扩散。虽然本质上是技术性事项, 但今年销毁地雷储存活动在整个国际社会产生了重要的政治影响。它不仅仅是遵守一项具有法律约束力国际文书的问题, 而且是对缔约国以及对尚未加入《渥太华公约》但关注杀伤人员地雷对无辜平民安全和可持续发展的长期负面影响的国家所作承诺的考验。

我们高兴地看到, 在这一重要时刻, 缔约国以极高度的责任感对待销毁地雷储存问题。在最近举行的委员会会议上, 这一事实得到了证实, 无论在会议厅, 还是在辩论中, 参与都十分踊跃。

林特大使已表示, 《公约》遵守率相当高。在3月1日限期内, 除一个缔约国外, 所有国家都表示它们到该日将不再拥有地雷储存。许多国家表示打算在《公约》规定的四年限期前完成国家地雷储存销毁, 更有些国家表示将大大地提前完成。

其他与会者向我们通报了他们在这一进程中遇到的困难，有些与会者请求捐助国给予进一步支持。我们在这里看到了一种公开合作和伙伴关系的真诚表达，而这正是《渥太华公约》的实质。

我还愿意向参加销毁储存常设专家委员会的各国代表团说一句特别感谢的话，它们虽然不是《公约》的正式成员，但也提供资料详细说明其杀伤人员地雷储存的构成和销毁计划。我们愿意对它们的建设性和负责任的态度表示赞赏，期待着欢迎它们尽快加入我们的行列。

主席先生，既然我在发言，请允许我简要地谈谈小武器和轻武器问题，并向你和与会者通报，本周初，从 2003 年 2 月 24 日至 26 日，在布加勒斯特举行了欧安组织小武器和轻武器文件和联合国《防止、打击和消除小武器和轻武器非法贸易各方面问题行动计划》执行情况区域研讨会。

这项活动是罗马尼亚政府主办的，加拿大和意大利政府共同资助的，目的是为 2003 年行动计划执行情况国家会议作出本地区的贡献。

区域研讨会的主要目的，是将各国政府和小武器领域的非政府组织代表以及国际组织和生产商代表聚集在一起。会议重点讨论了标识和追踪以及该活动对进出口和过境管理的贡献。它提供了一次机会，与会者可以就联合国行动计划及欧安会小武器和轻武器文件执行情况交流信息，提出标识和追踪以及出口管理的最佳做法，探讨哪些领域可以受益于制定国际标准和以各种方式方法加强打击小武器非法贩运的区域和国际合作框架。

会议讨论并强调有必要制定和实施掮客活动统一条例，特别注意跨国犯罪与该地区小武器非法贩运之间的联系。

主席先生，还请允许我借此机会表达我国政府对日本猪口邦子大使和印度勒凯什·索德大使的谢意，感谢他们参加布加勒斯特小武器和轻武器区域研讨会，并对会议的进行作出了重要贡献。

主席：我感谢菲利普大使代表罗马尼亚和瑞士，并以销毁储存常设专家委员会联合主席的身份发言，还感谢他对主席说的友好的话。在我的名单中下一个发言者是意大利代表。

斯科托先生(意大利): 主席先生, 这是意大利在你担任主席期间的首次发言, 我愿意祝贺你并向你保证意大利将给予全力支持, 并祝愿你在任期内取得成功。

我非常高兴地在纪念《渥太华公约》生效四周年之日发言。我十分赞赏已经发言的澳大利亚、比利时、加拿大、日本、马来西亚、荷兰和罗马尼亚代表团的意见。

意大利一直深信《渥太华公约》的道德和政治必要性, 认为可以藉此大大改善许多深受杀伤人员地雷影响国家人民的生活。此外, 我们认为, 出于道德和政治上的考虑, 我们应该加强作为《公约》基础的国际法原则。

意大利已成为《公约》缔约国, 我们已做出很大努力履行我们的承诺。现在我简要地介绍一下我们已经作过的工作。参加 2003 年 2 月销毁储存常设专家委员会会议的代表团不久将知道, 目前担任常设委员会共同报告员的意大利已按《公约》第 4 条于 2002 年 10 月完成了其地雷储存的销毁。它比限期提前一年销毁了 7,122,000 枚地雷, 可能是缔约国中最多的。意大利采用了简单技术, 将杀伤人员地雷的不同部件和炸药拆解下来。

所有地雷已经销毁, 在销毁时充分地考虑到了环境。这表明, 如果缔约国表现出必要的政治意愿和真诚承诺, 在清雷行动中寻求帮助的国家合作, 《渥太华公约》规定的四年时限是可能得到遵守的。

我要强调的第二点是意大利高度重视人道主义的除雷活动, 大幅度增加了除雷活动的捐款。这样做时, 我愿意强调认真进行项目监督和项目后评价的重要。这是意大利希望看到应该予以加强的方面。如果能够提供更多的有关各种项目成果的详细技术信息, 我们便可以按照议会要求的有利条件继续支持为除雷行动进一步捐资。我们认为, 应该优先协助其他国家以类似方式支持《公约》。我们已经在销毁爆炸装置的技术方面有了很多探索, 可以协助任何缔约国也这样做。2002 年, 意大利将它对人道主义除雷和受害者援助行动的捐款增加到 981 万欧元。我们首先要做的是按受影响国呼吁得那样, 保证除雷资金的连续性。

最后, 意大利认为必须强调《公约》普遍性的重要, 为此与某些关键性非成员国进行一些双边接触。我们仍然希望, 通过不懈努力, 能够成功地鼓励非成员国加入已批准《渥太华公约》的 131 个国家和已签署《渥太华公约》的 15 个国家的

行列。我们不会停止游说，将力求提高公众、政府以及非国家行为者的意识，希望国际社会对《公约》予以更多支持。

在这个充满希望的时刻，我愿意借此机会请非缔约国作出姿态，自愿销毁部分储存，并建议它们设立限制制度，禁止杀伤人员地雷的出口。这是一个重要的而且我认为也是现实的步骤，即不损害其国家安全，又可表现出遵守这项重要公约原则的意愿。

主席：我感谢意大利代表的发言和对主席说的友好的话。我现在请蒙古代表贝克巴特大使发言。

贝克巴特先生(蒙古)(译自法文)：主席先生，这是我在你担任主席时在全体会议上的首次发言，请允许我代表蒙古代表团对你担任裁军谈判会议主席表示最热烈的祝贺，并向你保证我国代表团将给予充分支持和合作。

我还愿意对卸任主席勒凯什·索德大使的杰出工作深表赞赏。我也愿借此机会对我们的邻国中华人民共和国代表团表示哀悼，那里的地震夺去了几百人的生命，请他们转达我们对受害者家属的慰问。

(用英文继续发言)

我国代表团对裁军谈判会议的工作持续陷于僵局深表关切和愈加不安。裁谈会的现状尤其令人遗憾，因为国际社会亟须有效和协调地应对新的挑战。

鉴于 9 月 11 日恐怖主义攻击后安全威胁的性质，国际社会应该加倍努力，减少和消除大规模毁灭性武器，特别是核武器，在核裁军和不扩散领域取得具体进展。一些旨在促进核裁军和不扩散的某些重要国际文书，仍有待于生效或有效执行。

我国代表团完全赞同全面销毁核武器是保证不使用或不威胁使用核武器的唯一绝对手段的观点。因此，重要的是将所表达的全面销毁核武器的政治意愿和明确承诺变成行动。

蒙古支持采取一系列措施，如解除核武器警戒，从运载工具中拆除核弹头，核武器国联合承诺不首先使用核武器，向非核武器国家提供具有法律约束力的消极安全保证，以及有助于减少未授权或错误使用核武器危险的措施。

9月11日的悲剧发出了一个严重信号：必须注意非国家行为者可能使用大规模毁灭性武器的危险。恐怖主义分子可能使用大规模毁灭性武器的潜在威胁不点也不能低估。在这方面，我认为，以多边办法对待军备控制、裁军和安全问题，严格遵守及进一步加强和普遍加入现有国际文书是推动核裁军和核不扩散目标的首要因素。国际社会应该密切合作，提升核材料的实际保护水平，打击核材料和其他放射性源的非法贩运，完成反对核恐怖主义公约草案。

蒙古高度重视进一步促进和加强核不扩散和核裁军进程。它对俄罗斯联邦与美国2002年5月在莫斯科签署《第二阶段削减战略武器条约》表示欢迎，由此到2012年将大大减少核弹头数量。我们认为，核大国应该继续真诚地按《不扩散条约》第六条和2000年《不扩散条约》审查会议的决定进行核裁军。蒙古支持努力确保2005年举行的下一次审查会议取得成功。

我们认为，巩固和建立新的无核武器区是加强不扩散、促进区域稳定和安的重要因素。蒙古致力于对这一事业作出微薄的贡献，加强无核武器地位，支持在世界各地建立无核武器区。

外层空间是人类共同遗产，应该仅为和平目标并为所有国家利益来探索和利用。我们支持俄罗斯联邦和中国代表团的联合倡议，即通过商定和颁布一项具有法律约束力的有关文书，防止外层空间的军备竞赛和对空间物体威胁使用或使用武力。

蒙古完全同意国际社会对武器和轻武器非法贩运和全球扩散，特别是冲突地区的这种情况表示的正当关切。我们十分重视执行2001年联合国小武器和轻武器非法贸易各方面问题会议通过的行动计划。我们期待着第一次关于该计划执行情况的两年期会议有助于推动这一崇高目标。

我国代表团十分赞同21国集团1月30日在裁谈会全体会议上的发言。

工作计划仍然是我们在裁军谈判会议无法开始实质性工作的主要障碍。主席先生，我国代表团赞赏你和你的前任努力寻求可行的办法摆脱这一长期困境，振兴裁军谈判会议的工作。我们意识到——马来西亚的同事还强调过，我们不是缺少建议和倡议，而是无一能带领我们突破这一难关。

我们欢迎五大使提出的最新倡议，认为是试图启动裁谈会工作的令人赞许的努力。这项倡议被广泛认为是一项跨地区倡议，加以进一步修正和改进后，能够兼

顾所有成员国的利益。我国代表团同意该建议的许多内容，但我们认为，需要进一步磋商，以使它能够为裁谈会所有成员国接受。

我国代表团认为，重要的是在裁军谈判会议开始重点和实质性工作，为此需要为 2003 年会议通过一项工作计划，以不辜负国际社会的期望。在就工作方案达成一致努力的同时，我们还应该探讨所有其他渠道。

最后，我向你保证，主席先生，我国代表团将与你和其他代表团密切合作，再次发挥裁军谈判会议作为裁军领域唯一多边谈判机构的作用。

主席：我感谢贝克巴特大使的发言和对主席说的友好的话。在我的名单中还有两人发言，我现在请泰国代表发言。

素功他披龙先生(泰国)：首先，请允许我祝你主席先生担任裁军谈判会议主席，并重申将给予你全力支持。

我今天发言，表示我国代表团赞成比利时让·林特大使和在我之前发言的其他代表团就杀伤人员地雷问题表达的意见。

四年前，《禁止使用、储存、生产和转让杀伤人员地雷公约》生效，一项新的国际规范诞生。国际社会承诺解决杀伤人员地雷造成的问题。自那时起，我们看到各国政府、民间团体和国际组织之间结成了有力的伙伴关系，就是所谓的“渥太华进程”，吸引了越来越多的地雷幸存者参加。

出于对我国和我们所在地区地雷受害者的同情，泰国决定参加《渥太华公约》和渥太华进程。四年后，我们仍然坚定不移地履行我们的《公约》承诺。2003 年 4 月 24 日，将根据《渥太华公约》，销毁泰国皇家武装部队储存的最后一批杀伤人员地雷。

《渥太华公约》缔约国委托泰国 2003 年 9 月在曼谷举行第五次缔约国会议。这是缔约国在亚洲举行的第一次会议。泰国认为这是一项荣誉和重大责任，它将尽一切努力使这次会议取得圆满成功。让我借此机会，主席先生，邀请所有感兴趣的代表团九月份来曼谷参加会议。

主席：我感谢泰国代表的发言和对主席说的友好的话。我现在请土耳其代表发言。

埃森里先生(土耳其)：主席先生，这是我首次发言。请允许我对你担任裁军谈判会议主席表示最热烈的祝贺，并向你保证我国代表团将给予充分合作和支持。

我国代表团愿意感谢印度勒凯什·索德大使不懈地推动我们的工作。我愿意代表我国代表团赞赏他为打破本独一无二机构的僵局而做出的努力，因为我们大家都为整个国际社会承担着责任。

你们可能记得，去年桑加大使告知裁军谈判会议主席，《渥太华公约》已提交土耳其议会履行宪法程序，即将获得议会大会批准。由于土耳其提前举行大选，这一进程将于今年重新启动。

在《渥太华公约》生效四十周年来临之际，我愿意向裁判会报告，《公约》已重新提交土耳其议会批准。七天后，2月20日，议会外交委员会已经同意《公约》，并提交大会正式批准。

我今天再次重申，我国政府决心在尽可能短的时间内完成加入程序。

主席：我感谢土耳其政府的发言和对主席说的友好的话。

现在所有报名发言的人都已发言。我看到中国大使希望发言。

胡先生(中国)(译自中文)：主席先生，在今天会议开始时，你对中国新疆地震的受害者表示同情。尊敬的日本和蒙古大使也在发言中表示了类似的慰问。中国代表团和我本人深受感动，愿意对你及日本和蒙古大使表示谢意。我们将把你们的慰问转达我国政府。

主席：我感谢中国大使的发言。是否还有其他代表团希望发言，似乎没有了。

我愿意回顾，根据裁军谈判会议 1993 年商定的安排，成员国中南斯拉夫名牌下的座位一直是空的。在以后年份，从前南斯拉夫社会主义联盟共和国派生出来的所有国家都已按照议事规则第 33—35 条，提交了作为非成员国参加裁谈会工作的请求。你们知道，从 2003 年 2 月 4 日起，南斯拉夫的名字已经无任何国家使用。鉴于以上情况，我可否认为，裁谈会同意从裁谈会成员国中撤除南斯拉夫的名牌。

就这样决定了。

主席：根据裁谈会刚才作出的决定，我愿意请秘书处从议事规则附件中删除南斯拉夫的名字。

我现在愿意请你们就塞尔维亚和黑山请求以观察员地位参加裁谈会本届会议工作作出决定。请求载于你们面前的 CD/WP.530 号文件中。

我可否认为裁谈会已决定按照议事规则请塞尔维亚和黑山参加我们的工作。
就这样决定了。

主席：今天的会议结束。裁谈会下次全体会议将于 2003 年 3 月 6 日星期四上午 10 时在本会议厅举行。根据以前的惯例，裁谈会将听取妇女和平和自由国际联盟举办的年度研讨会参加者的发言。

会议于中午 12 时结束。

-- -- -- -- --